

Hawa Accessoires

Planungs- und Montageanleitung

Dämpfeinzug SoftMove 120 zu Hawa Junior 120

Instructions de conception et de montage

Amortissement SoftMove 120 pour Hawa Junior 120

Planning and installation instructions

Soft closing mechanism SoftMove 120 Hawa Junior 120

Instrucciones de planificación y montaje

Autocierre amortiguado SoftMove 120 para Hawa Junior 120

规划和安装说明书

Hawa Junior 120 用 SoftMove 120 缓冲回拉装置

26013 v04

Patente / Brevets / Patents / Patentes / 发明专利

1 Produktinformation / Informations sur le produit / Product information / Información del producto / 产品信息

Deutsch

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dämpfeinzugsystem zum sanften Abbremsen und Schliessen von Schiebetüren bis max. 120 kg.

- Verwenden Sie Bügelgriffe anstelle von Muschelgriffen für eine komfortable Bedienung von Schiebetüren mit Dämpfeinzug.

Bestimmungsgemässer Verwendungsort

Trockene Innenbereiche und Innenbereiche in dem Kondensation auftreten kann: z. B. in der Küche oder Badezimmer, jedoch ohne nennenswerte Chloridbelastung.

Technische Daten

Hawa Accessoires

Max. Gewicht pro Schiebeladen 80-120 kg

Zertifikate sind unter www.hawa.com abrufbar.

Artikelnummer

Artikel werden mit einer 5-stelligen Nummer bezeichnet.

Allgemeine Hinweise

Das Dokument «Information» (22991) ist integraler Bestandteil dieser Planungs- und Montageanleitung.

Bei angetriebenen Produkten ist die Betriebsanleitung, Planungs- und Montageanleitung, sowie das Dokument «Information» (22991) dem Endnutzer zu übergeben.

Es gelten metrische Abmessungen – Zollangaben sind nur zur Information.

Anleitungen aufbewahren, Ersatz unter www.hawa.com.

Risiko und Restrisiko

Vom Beschlag geht kein Risiko oder Restrisiko aus.

Entsorgung

Die Werkstoffe, Zubehör und Verpackung sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Francais

Utilisation conforme aux dispositions

Système d'amortissement pour un freinage et une fermeture en douceur de portes coulissantes jusqu'à 120 kg max.

- Pour une utilisation confortable des portes coulissantes avec amortissement, utiliser des poignées forme au lieu des poignées coquilles.

Lieu d'utilisation conforme aux dispositions

Espaces intérieurs secs et espaces intérieurs pouvant être exposés à la condensation: par exemple, dans une cuisine ou une salle de bain, mais sans présence notable de chlorures.

Données techniques

Hawa Accessoires

Poids max. par volet coulissant 80-120 kg

Certificats consultables sur le site Internet www.hawa.com.

Numéros d'articles

Les articles sont désignés par un numéro à 5 chiffres.

Indications d'ordre général

Le document « Information » (22991) fait partie intégrante de ces instructions de planification et de montage.

En cas de produits livrés avec entraînement, le mode d'emploi et le document « Information » (22991) doivent être remis à l'utilisateur final.

Les dimensions applicables sont métriques - les dimensions en pouces ne sont fournies qu'à titre informatif.

Conserver ces instructions ; en cas de perte, il est possible d'en obtenir un nouvel exemplaire sur le site Internet www.hawa.com

Risques et risques résiduels

Cette ferrure n'occasionne aucun risque, ni aucun risque résiduel.

Elimination

Les matériaux, les accessoires et les emballages doivent être soumis à un recyclage conforme aux impératifs écologiques.

English

Intended use

Soft closing system for gentle braking and closing of sliding doors up to a maximum weight of 120 kg (264 lbs.).

- For convenient operation of sliding doors with soft closing mechanism, use handles instead of finger-pull handles.

Intended place of use

Dry internal areas and internal areas where condensation can occur: for instance in kitchens or bathrooms, but without any significant occurrence of chloride.

Technical data

Hawa Accessoires

Max. weight per sliding shutter 80-120 kg (176-264 lbs.)

Certificates are available for downloading at www.hawa.com.

Article number

Articles are identified by a 5-digit number.

General notes

The document «Information» (22991) is an integral part of these planning and assembly instructions.

The operating instructions, the planning and assembly instructions and the document «Information» (22991) must be handed over to the end user of powered systems.

Metric measurements apply - those in inches are for information only.

Retain the instructions. Replacements available from www.hawa.com.

Risk and residual risk

The hardware does not pose a risk or residual risk.

Disposal

Materials, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner.

Español

Uso previsto

Sistema de autocierre amortiguado para frenar y cerrar suavemente puertas correderas de hasta 120 kg.

- Utilice tiradores en forma de D en lugar de tiradores en forma de concha para un manejo cómodo de las puertas correderas con autocierre amortiguado.

Lugar de uso previsto

Interiores sin humedad e interiores en los que se pueda producir condensación: Por ejemplo, en cocinas o cuartos de baño, pero sin una exposición a cloruros significativa.

Datos técnicos

Accesorios Hawa

Peso máx. por contraventana corredera 80-120 kg

Los certificados están disponibles en www.hawa.com.

Referencia

Los artículos se identifican con un número de 5 dígitos.

Indicaciones generales

El documento «Información» (22991) forma parte integrante de estas instrucciones de planificación y montaje.

En el caso de los productos con accionamiento, se deben entregar al usuario final el manual de instrucciones, las instrucciones de planificación y montaje, así como el documento «Información» (22991).

Las dimensiones válidas son las métricas; las medidas en pulgadas son solo orientativas.

Conserve las instrucciones; puede descargar una copia de reemplazo en www.hawa.com.

Riesgo y riesgo residual

El herraje no presenta ningún riesgo ni riesgo residual.

Eliminación

Los materiales, accesorios y embalajes se deben reciclar de forma respetuosa con el medio ambiente.

德语**正确使用方法**

用于轻柔制动和关闭最大 120 公斤滑动门的缓冲回拉系统。

- 使用杆式手柄代替内嵌式拉手，方便操作带缓冲回拉装置的推拉门。

正确使用场所

干燥的室内区域和可能出现冷凝水的室内区域：例如厨房或浴室内，但没有明显的氯化物污染。

技术数据

Hawa 配件

每扇滑动百叶窗的最大重量为 80-120 kg

如需查阅证书，请浏览 www.hawa.com 官网下载。

产品货号

产品编号为 5 位。

一般注意事项

“信息”文件（22991）是本规划和安装说明书的组成部分。

对于电动产品，必须向最终用户提供操作说明、规划和安装说明以及“信息”文件（22991）。

说明书中的尺寸采用公制标准，英制尺寸仅供参考。

请妥善保管此说明书，如丢失可浏览 www.hawa.com 官网下载电子版说明书。

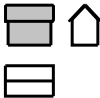
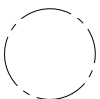
风险和残余风险

五金件不会造成任何风险或残留风险。

废弃处理

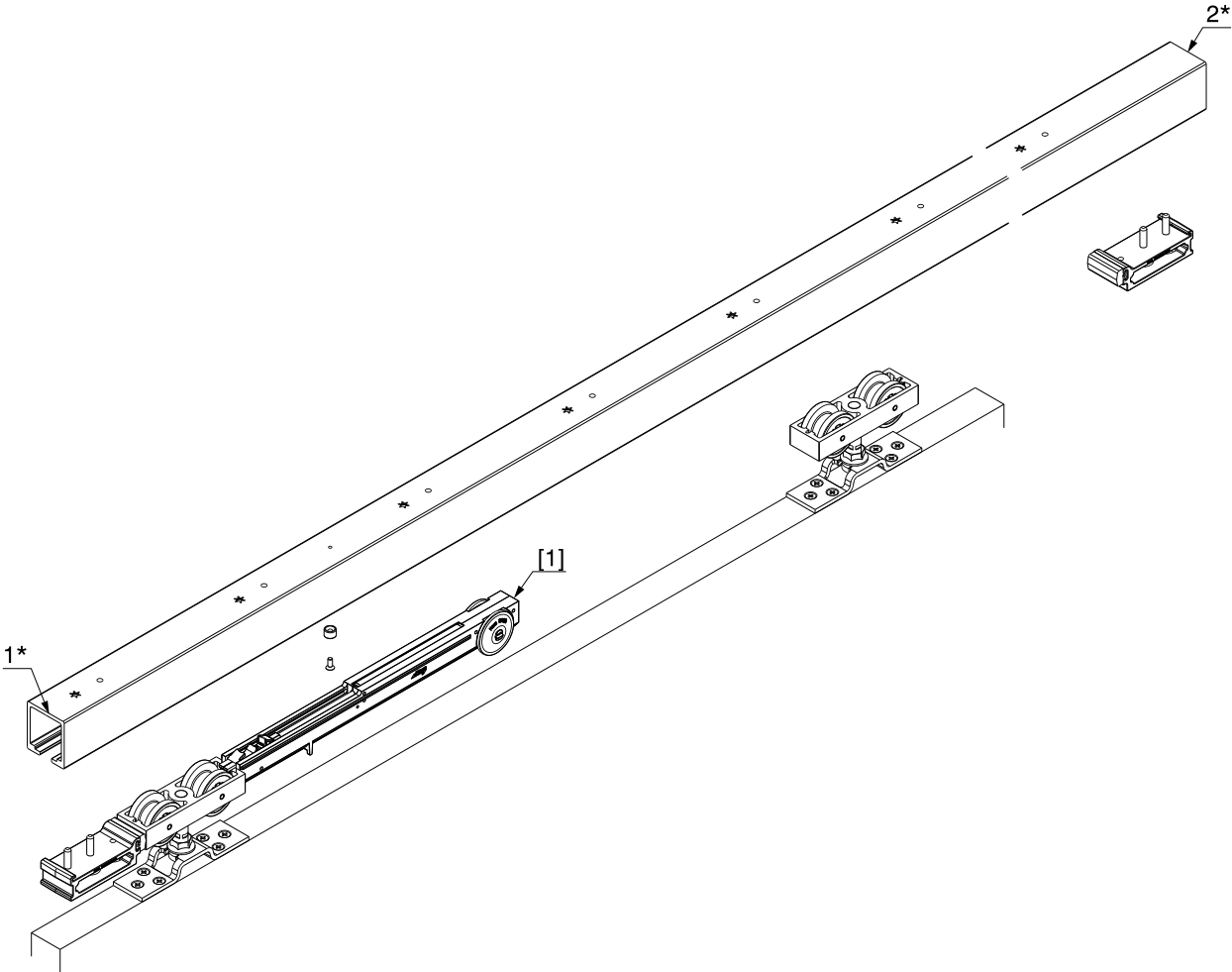
请以环保方式处理回收材料、配件和包装。

2 Abkürzungen, Symbole / Abréviations, symboles / Abbreviations, symbols / Abreviaturas, símbolos / 缩写、标记

LS	DE Laufschienenlänge im montierten Zustand / FR Longueur de rail de roulement à l'état monté / EN Running track length in installed condition / ES Longitud del carril de deslizamiento montado / CN 安装好后的滑轨长度
LS1	DE Bestelllänge Laufschiene / FR Longueur de commande du rail de roulement / EN Running track ordering length / ES Longitud de pedido del carril de deslizamiento / CN 滑轨订购长度
P4	DE Aufnahmeprofillänge im montierten Zustand / FR Longueur du profil de réception à l'état monté / EN Retainer profile length in installed condition / ES Longitud del perfil de soporte montado / CN 安装好后的支撑型材长度
P5	DE Bestelllänge Aufnahmeprofil / FR Longueur de commande du profil de réception / EN Retainer profile ordering length / ES Longitud de pedido del perfil de soporte / CN 支撑型材的订购长度
STB	DE Schiebetürbreite / FR Largeur de porte coulissante / EN Sliding door width / ES Ancho de la puerta corredera / CN 推拉门宽度
Q1	DE Kürzungsmass Länge / FR Longueur de la dimension à raccourcir / EN Shortening length / ES Longitud de reducción / CN 截短长度尺寸
	DE Vorderansicht / FR Vue de face / EN Front view / ES Vista frontal / CN 前视图
	DE Seitenansicht / FR Vue de côté / EN Side view / ES Vista lateral / CN 侧视图
	DE Detail / FR Détails / EN Details / ES Detalle / CN 细节
	DE Werkzeugnummer, Werkzeugart / FR Numéro d'outil, type d'outil / EN Tool number, tool type / ES Número de herramienta, tipo de herramienta / CN 工具编号, 工具形式
	DE Praxisbezogene Informationen und Tipps / FR Informations et astuces pratiques / EN Practical information and tips / ES Información práctica y consejos / CN 实用信息和技巧
	DE Allgemeines Gebotszeichen / FR Signal d'obligation général / EN General mandatory sign / ES Señal de advertencia general / CN 通用强制性标志

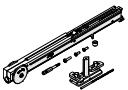
3 Übersichten / Aperçus généraux / Overviews / Vistas generales / 一览

3.1	
DE	Übersicht: Dämpfeinzug
FR	Aperçu général : Amortissement
EN	Overview: Soft closing mechanism
ES	Vista general: Autocierre amortiguado
CN	一览：缓冲回拉装置



1*	DE Schliessseite	ES Lado de cierre	2*	DE Öffnungsseite	ES Lado de apertura
	FR Côté de la fermeture	CN 关闭侧		FR Côté de l'ouverture	CN 开启侧
	EN Closing side			EN Opening side	

3.2	
DE	Übersicht Positionsnummern
FR	Aperçu général des numéros de position
EN	Overview of position numbers
ES	Vista general de los números de posición
CN	位置编号一览

[1]	25988		
			

4 Planung / Planification / Planning / Planificación / 规划

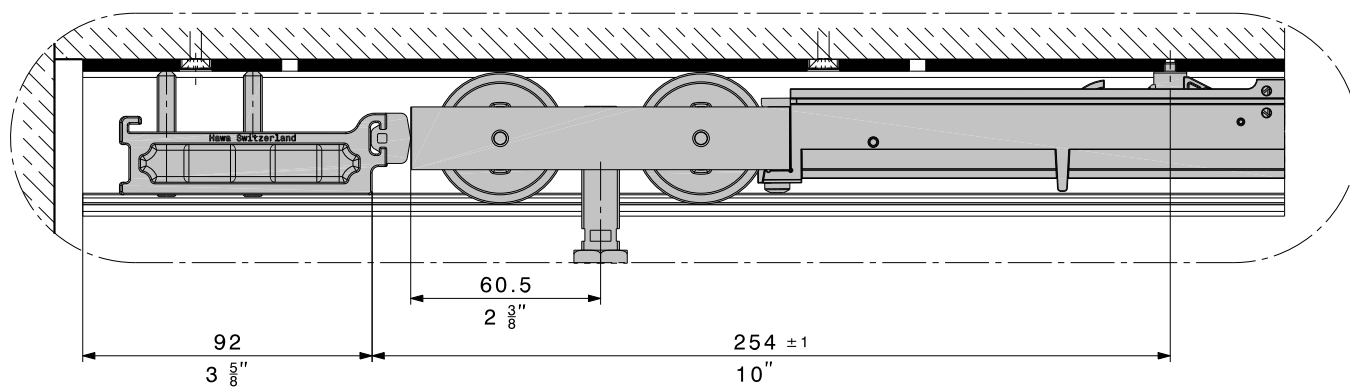
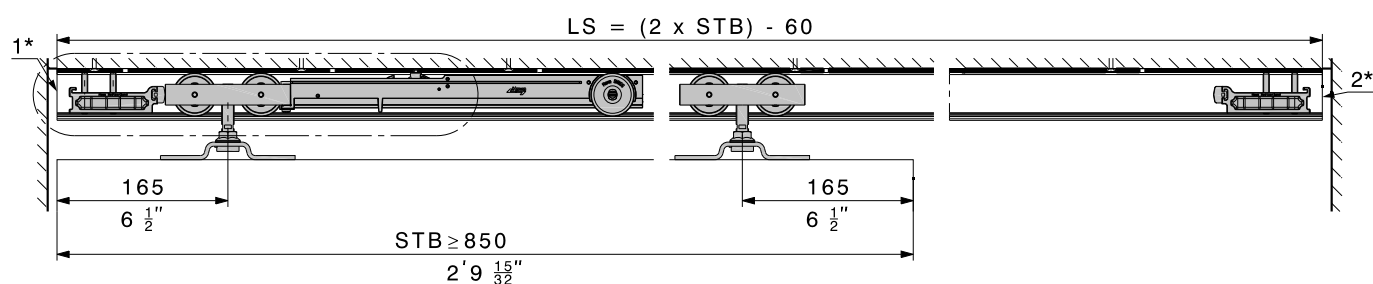
4.1

DE Planung: Einseitige Montage
FR Planification : Montage sur un seul côté
EN Planning: One-sided installation
ES Planificación: Montaje unilateral
CN 规划: 单侧装配



1* **DE** Schliessseite
FR Côté de la fermeture
EN Closing side
ES Lado de cierre
CN 关闭侧

2* **DE** Öffnungsseite
FR Côté de l'ouverture
EN Opening side
ES Lado de apertura
CN 开启侧

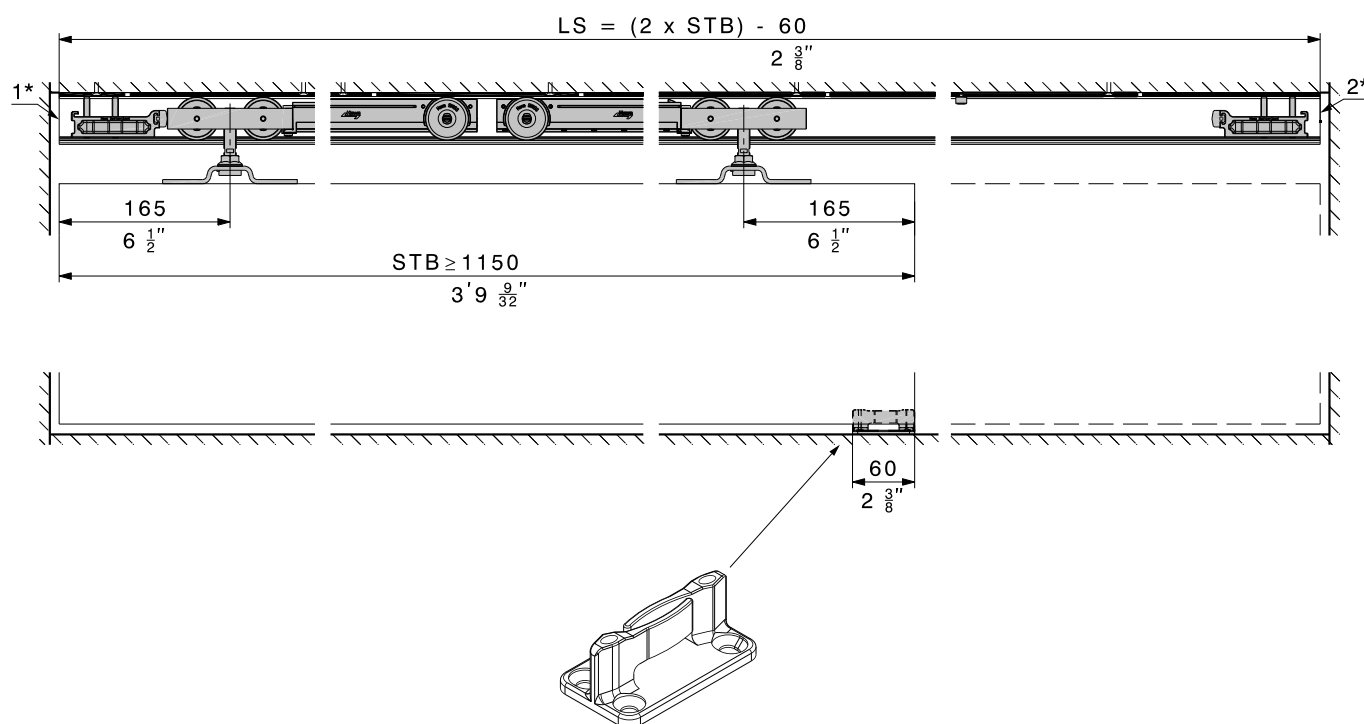


4.2

DE Planung: Beidseitige Montage**FR Planification : Montage sur des deux côtés****EN Planning: Two-sided installation****ES Planificación: Montaje bilateral****CN 规划: 双侧装配**

1* **DE** Schliessseite
FR Côté de la fermeture
EN Closing side
ES Lado de cierre
CN 关闭侧

2* **DE** Öffnungsseite
FR Côté de l'ouverture
EN Opening side
ES Lado de apertura
CN 开启侧



5 Berechnung / Calcul / Calculation / Cálculo / 计算

5.1

DE	Berechnung: Bestelllänge Laufschiene und Montageset
FR	Calcul : Longueur de commande du rail de roulement et kit de montage
EN	Calculation: Running track and assembly set ordering length
ES	Cálculo: Longitud de pedido del carril de deslizamiento y el kit de montaje
CN	计算：滑轨和安装套件的订购长度



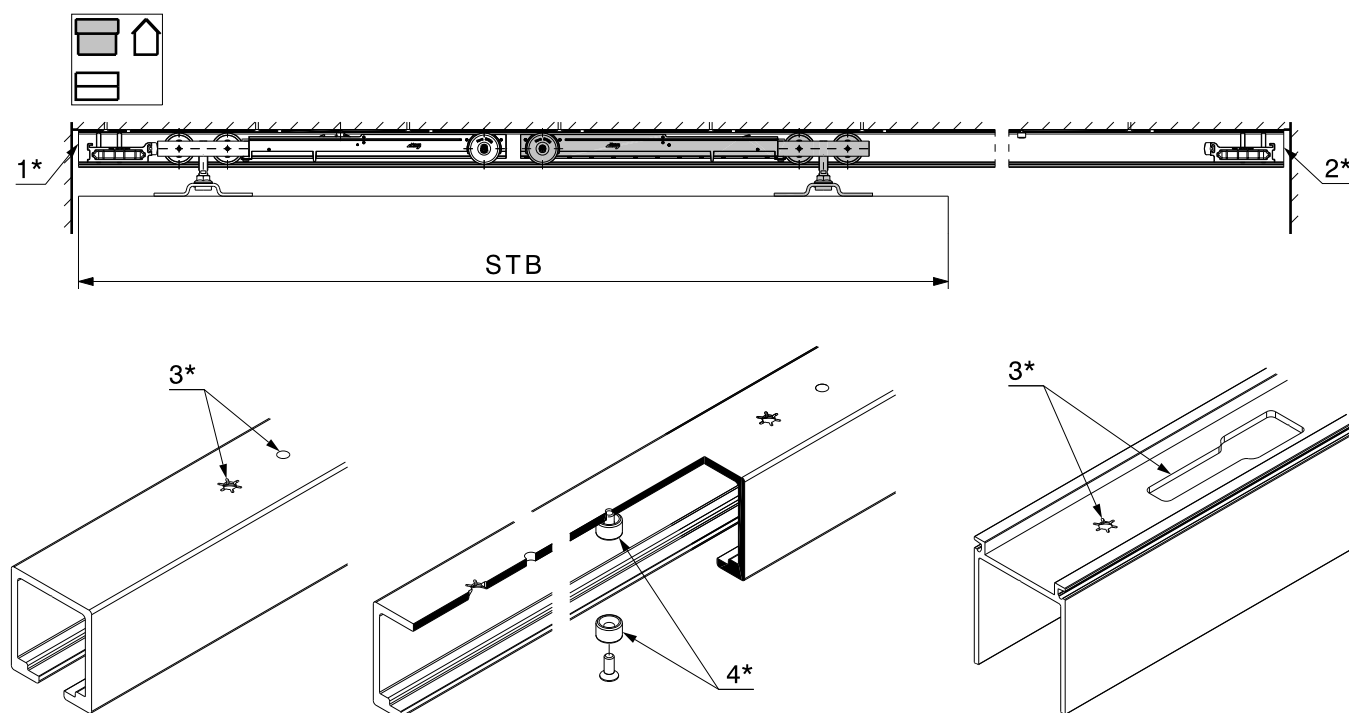
DE Dieses Kapitel nur anwenden, wenn das Dämpfeinzugsystem auf der Öffnungsseite **(2*)** montiert wird.
FR N'appliquer ce chapitre que lorsque le système d'amortissement est monté sur le côté de l'ouverture **(2*)**.
EN Only use this chapter if the soft closing system is being fitted at the opening side **(2*)**.
ES Considere este capítulo solo si el sistema de autocierre amortiguado se monta en el lado de apertura **(2*)**.
CN 本节仅适用于缓冲回拉系统安装在开启侧 **(2*)** 的情况。



DE Durch das Ablängen der Profile auf der Schliessseite **(1*)** gemäss Tabelle, wird gewährleistet, dass das Lochbild **(3*)** keinen Konflikt mit dem Auslösenocken **(4*)** verursacht.
FR Le raccourcissement des profilés sur le côté de la fermeture **(1*)** conformément au tableau permet de garantir que le schéma de perçage **(3*)** ne sera pas en conflit avec la came de déclenchement **(4*)**.
EN Cutting the profiles to length at the closing side **(1*)** as per the table ensures that the hole pattern **(3*)** does not cause any conflict with the trigger cams **(4*)**.
ES Al cortar los perfiles en el lado de cierre **(1*)** según la tabla, se garantiza que la disposición de los orificios **(3*)** no provoque ningún conflicto con la leva de activación **(4*)**.
CN 根据表格将关闭侧 **(1*)** 的型材切割至所需长度，以确保孔型 **(3*)** 正确。确保孔型不会与释放凸轮 **(4*)** 冲突。

1* **DE** Schliessseite
FR Côté de la fermeture
EN Closing side
ES Lado de cierre
CN 关闭侧

2* **DE** Öffnungsseite
FR Côté de l'ouverture
EN Opening side
ES Lado de apertura
CN 开启侧





DE Je nach Schiebetürbreite (STB), siehe Tabelle unten, muss die bestellte Schienenlänge um mindestens 64 mm länger sein als die Einbaulängen LS und P4.

FR Selon la largeur de la porte coulissante (STB), voir tableau ci-dessous, la longueur du rail commandée doit être au moins plus longue de 64 mm que les longueurs d'installation LS et P4.

EN Depending on the width of the sliding door (STB), see table below, the ordered track length must be at least 64 mm ($2\frac{17}{32}$ ") longer than the LS and P4 installation lengths.

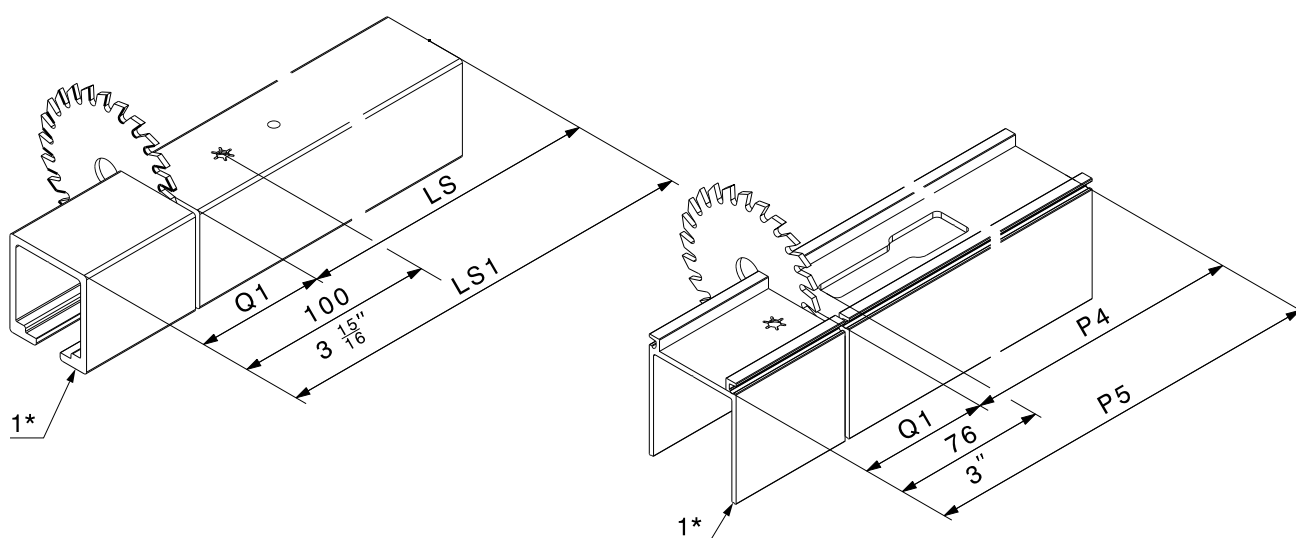
ES Según el ancho de la puerta corredera (STB), véase la tabla siguiente, la longitud del carril solicitado debe ser al menos 64 mm mayor que las longitudes de montaje LS y P4.

CN 根据推拉门宽度 (STB) (参见下表), 订购的轨道长度必须至少比 安装长度 LS 和 P4 长 64 mm。

STB		Q1
DE von / FR de / EN from / ES de / CN 从	DE bis / FR à / EN to / ES a / CN 至	64 mm ($2\frac{17}{32}$ ")
850 mm ($2'8\frac{15}{32}$ ")	907 mm ($2'11\frac{23}{32}$ ")	
941 mm ($3'1\frac{1}{16}$ ")	1007 mm ($3'3\frac{21}{32}$ ")	
1041 mm ($2'4\frac{31}{32}$ ")	1107 mm ($3'7\frac{19}{32}$ ")	
1141 mm ($2'8\frac{29}{32}$ ")	1207 mm ($3'11\frac{17}{32}$ ")	
1241 mm ($4\frac{27}{32}$ ")	1307 mm ($4'3\frac{15}{32}$ ")	
1341 mm ($4'4\frac{25}{32}$ ")	1407 mm ($4'7\frac{13}{32}$ ")	
1441 mm ($4'8\frac{23}{32}$ ")	1507 mm ($4'11\frac{11}{32}$ ")	
1541 mm ($5\frac{21}{32}$ ")	1607 mm ($5'3\frac{9}{32}$ ")	
1641 mm ($5'4\frac{19}{32}$ ")	1707 mm ($5'7\frac{7}{32}$ ")	
1741 mm ($5'8\frac{17}{32}$ ")	1807 mm ($5'11\frac{5}{32}$ ")	
1841 mm ($6\frac{15}{32}$ ")	1907 mm ($6'3\frac{3}{32}$ ")	
1941 mm ($6'4\frac{13}{32}$ ")	2007 mm ($6'7\frac{1}{32}$ ")	

$$LS1 \geq LS + Q1$$

$$P5 \geq LS + Q1 + 35 (1\frac{3}{8}")$$

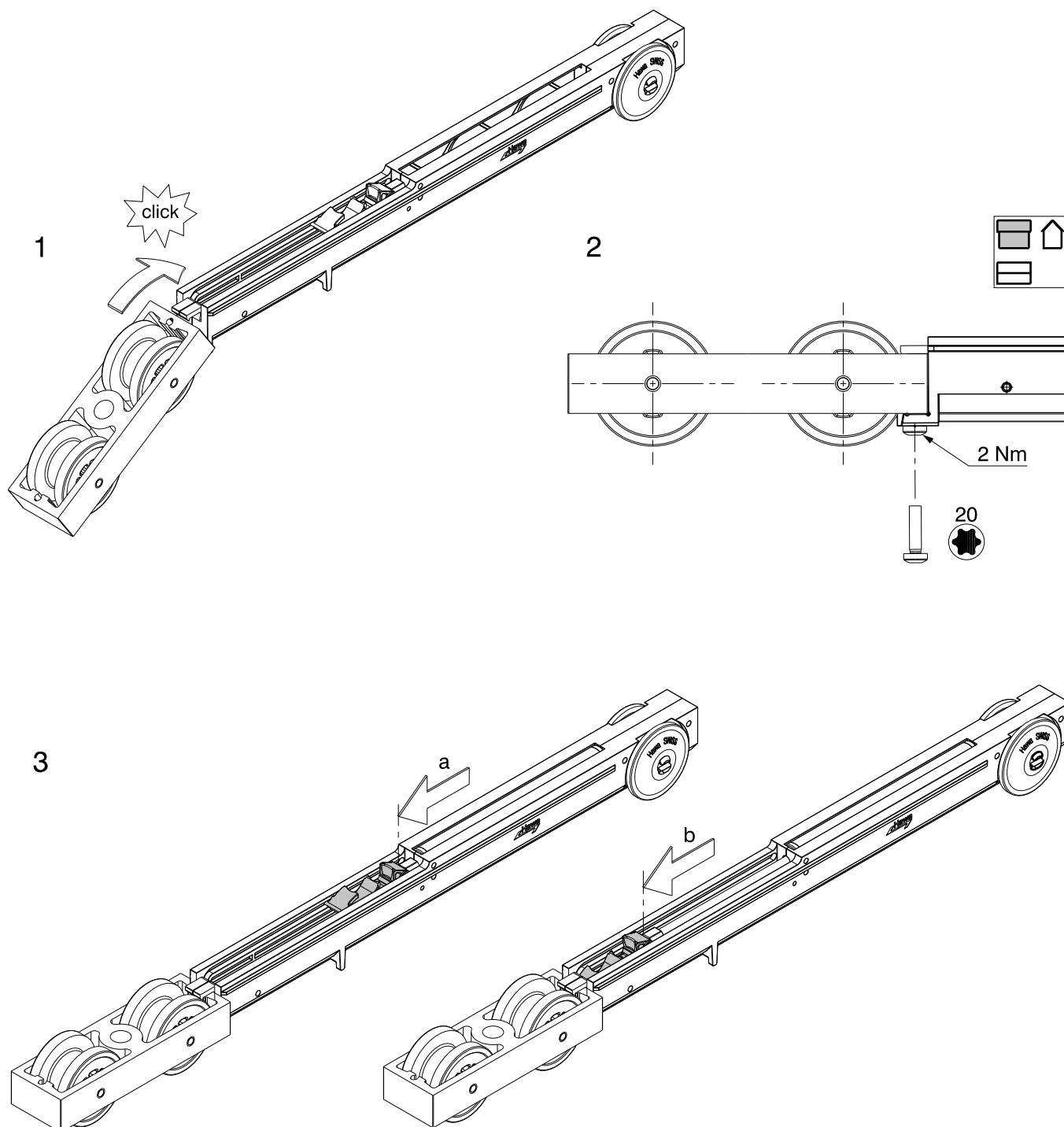


1* **DE** Schliessseite **ES** Lado de cierre
FR Côté de la fermeture **CN** 关闭侧
EN Closing side

6 Vormontage / Prémontage / Pre-assembly / Premontaje / 预装

6.1

DE	Vormontage: Dämpfeinzug
FR	Prémontage: Amortissement
EN	Pre-assembly: Soft closing mechanism
ES	Premontaje: Autocierre amortiguado
CN	预装: 缓冲回拉装置

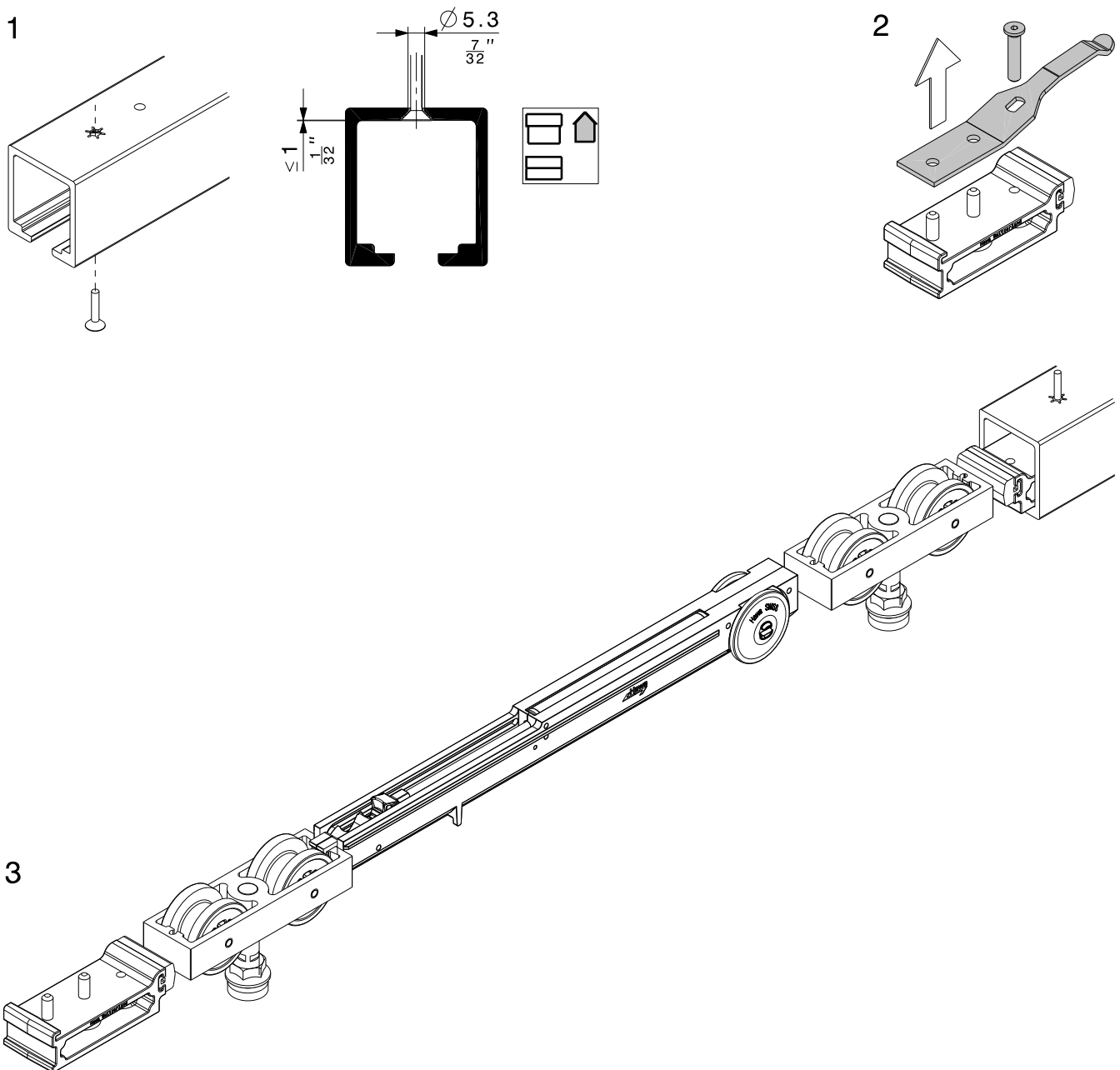


7 Montage / Montage / Assembly / Montaje / 安装

7.1

DE	Montage: Dämpfeinzug SoftMove 120
FR	Montage : Amortissement SoftMove 120
EN	Assembly: SoftMove 120 soft closing mechanism
ES	Montaje: Autocierre amortiguado SoftMove 120
CN	安装: SoftMove 120 缓冲回拉装置

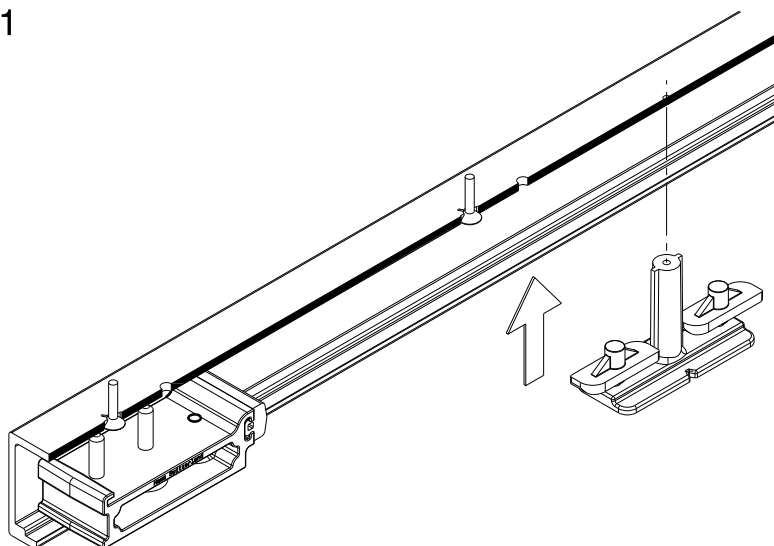
-  **DE** Reinigen Sie die Laufflächen der Laufschiene vor dem Bestücken.
- FR** Nettoyer les rails de roulement avant de les équiper.
- EN** Clean the tracks before fitting components.
- ES** Limpie las superficies de rodamiento del carril de deslizamiento antes del montaje.
- CN** 装配前请清洁滑轨的滑动面



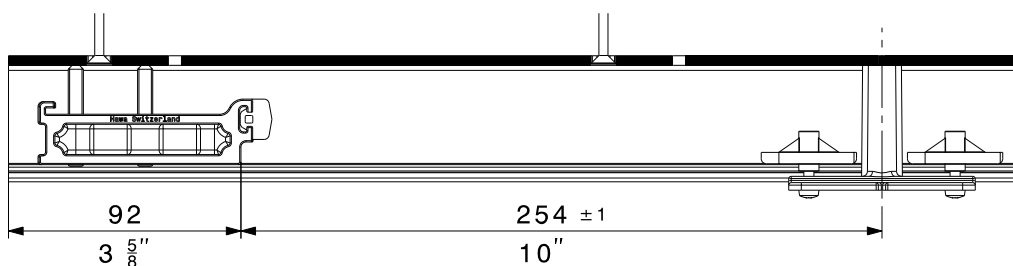
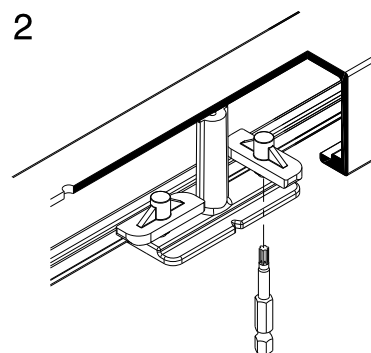
7.2

DE **Montage: Anschlag**FR **Montage : Butée**EN **Assembly: Stop**ES **Montaje: Tope**CN **安装：止挡件**

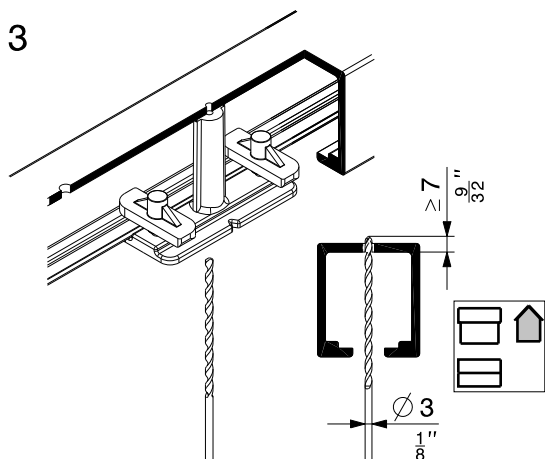
1



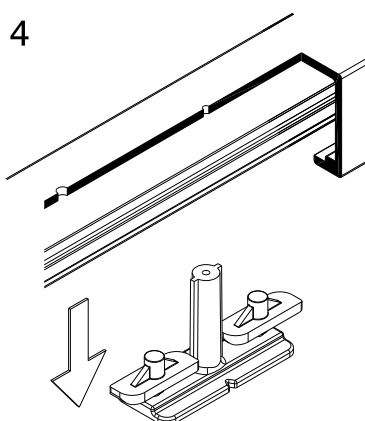
2



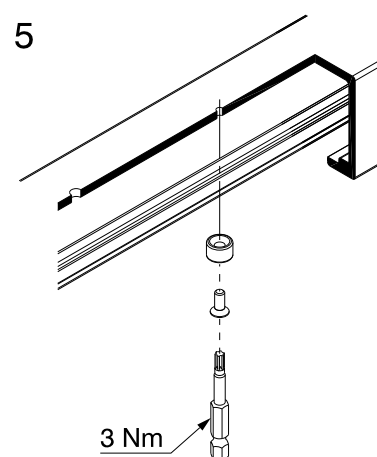
3

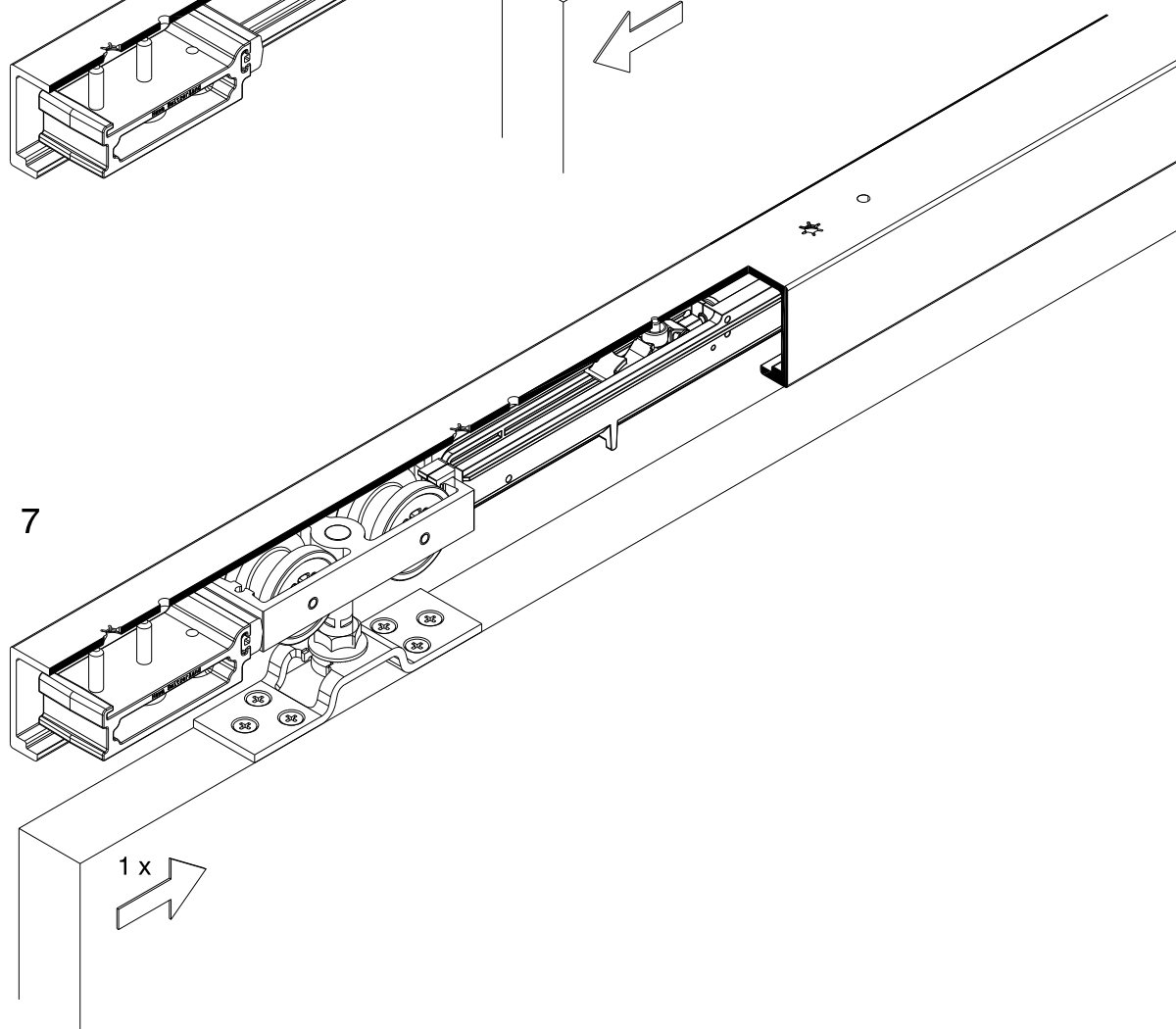
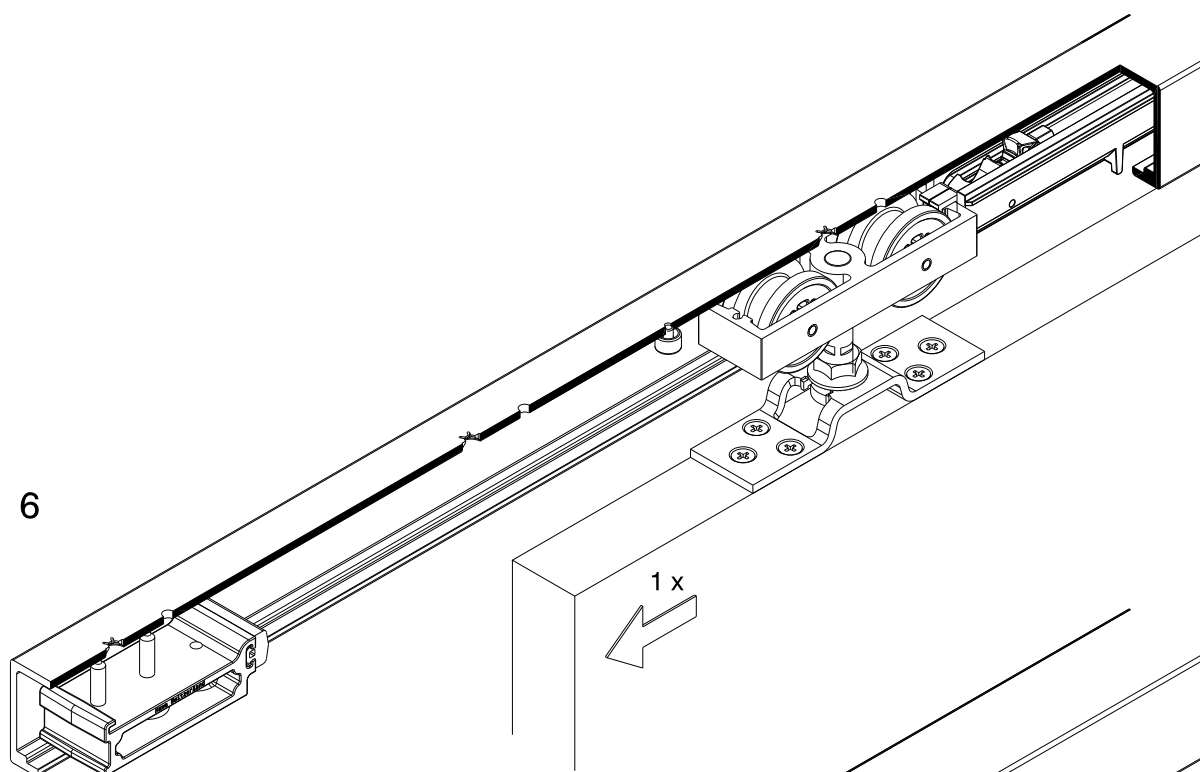


4



5





DE

Hawa ist eine registrierte Marke der Hawa Sliding Solutions AG (folgend Hawa), Produktbezeichnungen (z.B. Junior) sind entweder durch Hawa registriert oder Hawa beansprucht daran die exklusiven Nutzungsrechte. Der Inhalt dieser Publikation inklusive Zeichnungen/Grafiken ist urheberrechtlich geschützt. Ohne ausdrückliche Genehmigung der Hawa darf er weder vervielfältigt noch verändert oder in anderer Weise genutzt werden.

FR

Hawa est une marque déposée de Hawa Sliding Solutions AG (ci-après : Hawa). Les désignations de produits (par exemple, Junior) sont également déposées par Hawa ou Hawa en revendique les droits d'exploitation exclusifs. Le contenu de cette publication, y compris les dessins et les graphiques, est protégé par le droit d'auteur. Il ne peut être reproduit, modifié ou utilisé de quelque manière que ce soit sans l'autorisation expresse de Hawa.

EN

Hawa is a registered trademark of Hawa Sliding Solutions AG ("Hawa"). Product names (such as Junior) are registered by Hawa, or Hawa claims exclusive rights of use to them. The contents of this publication, including photographs and graphics are protected by copyright. These contents may not be copied or modified or otherwise used without Hawa's explicit consent.

ES

Hawa es una marca registrada de Hawa Sliding Solutions AG (en lo sucesivo, Hawa). Las denominaciones de los productos (por ejemplo, Junior) están registradas por Hawa o Hawa reclama los derechos exclusivos de uso de las mismas. El contenido de esta publicación, incluidos los dibujos y gráficos, está protegido por derechos de autor. Se prohíbe reproducirla, modificarla ni utilizarla de ninguna otra forma sin la autorización expresa de Hawa.

CN

Hawa 是 Hawa Sliding Solutions AG (以下简称 Hawa) 的注册商标。产品名称 (例如 Junior) 由 Hawa 注册或 Hawa 拥有其专有权。本出版物的内容 (包括图纸 / 图形) 受版权保护。未经 Hawa 明确许可, 不得复制、修改或以任何其它方式使用。



Hawa Sliding Solutions AG

Untere Fischbachstrasse 4, 8932 Mettmenstetten, Schweiz

Tel. +41 44 787 17 17

info@hawa.com, www.hawa.com